

# Cillit® Multipur A+AP

Automatischer Rückspülfilter AP mit Differenzdruck-Steuerung  
Backwashing filter Filtre à rinçage à contre-courant Filtro de lavado por  
contracorriente Filtro di controlavaggio Tegenspoelfilter  
3/4" - 2" (DN 20 - 50)

Einbau- und  
Bedienungsanleitung D

Installation and  
operating manual GB

Instructions de  
montage et d'utilisation F

Instrucciones de  
montaje y de servicio E

Istruzioni di  
montaggio e di servizio I

Montage en  
bedienings-handleiding NL

Änderungen vorbehalten!  
Changes reserved!  
Sous réserve de modifications!  
Nos reservamos cualquier modificación!  
La Società si riserva il diritto di qualsiasi  
modifica ai propri prodotti!  
Wijzigingen voorbehouden!



## Dotazione fornitura

**Cillit Multipur A o AP**, con possibilità di collegamento al sistema Hydromodul (3/4" - 1 1/4"), o a un gruppo AP-TA, con o senza riduttore di pressione (che può essere fornito col proprio codice), composto da:

- 1 Carena di protezione (testata in ottone)
- 2 Centralina elettronica e dispositivo di lavaggio a movimentazione idraulica
- 3 Trasformatore a spina
- 4 Coppa trasparente con elemento filtrante
- 5 Tubo di scarico
- 6 Raccordo di scarico HT (raccordo HT o bocchetta)

### solo su Cillit Multipur AP

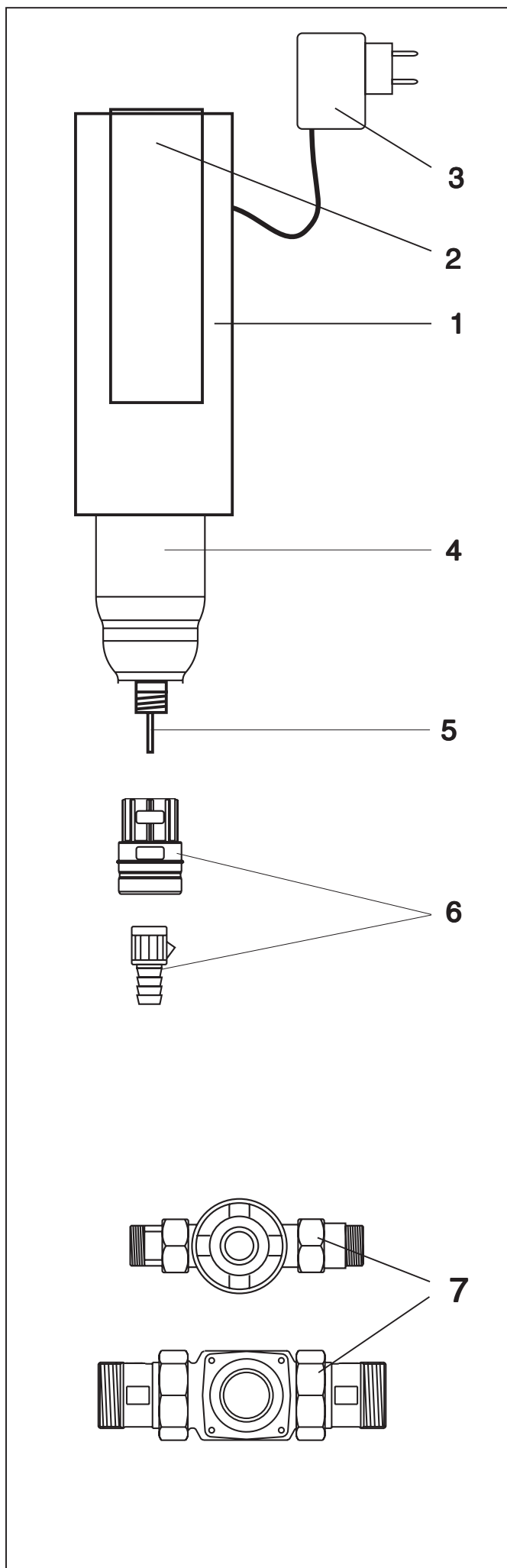
- Sensore di pressione differenziale e attacco CC

### Accessori richiesti:

- 7 Modulo di collegamento/raccordo

### Accessori solo per AP:

- Cavo di collegamento CC da 2 m, con spina
- Cavo di interdizione per funzionamento in parallelo, 2 m, con spina



## Settore di applicazione

I filtri sono destinati alla filtrazione di acqua potabile e per usi industriali. Assicurano la protezione delle tubature e delle parti connesse a contatto con l'acqua da problemi di funzionamento e danni causati da corrosione ad opera di corpi estranei, come particelle di ruggine, trucioli, sabbia, canapa, ecc., con un diametro massimo di 2 mm.

I filtri non possono essere impiegati in presenza di acque di ricircolo trattate con agenti chimici. Per l'impiego nella filtrazione di acque per procedimenti industriali e di acqua per circuiti di raffreddamento continuo è necessario consultare un nostro tecnico.

In presenza di acque con impurità di grosse dimensioni, installare a monte dell'impianto un apposito separatore.

I filtri **non** sono adatti all'impiego con oli, grassi, solventi, saponi e altre sostanze lubrificanti, né alla separazione di sostanze idrosolubili.

**Attenzione: l'installazione di questo tipo di impianto a protezione della rete idraulica è regolata dalla legge n° 46/90 (e dal successivo DPR 380 6/2001) ed è autorizzata dal Decreto del Ministero della Sanità N 443/90.**

## Funzionamento

L'acqua non trattata entra nel filtro attraverso l'apposito ingresso, e da quel punto, attraverso l'elemento filtrante, passa all'uscita dell'acqua filtrata. In questo passaggio, i corpi estranei di dimensione superiore a 90 µm vengono trattenuti sul lato interno della reticella del filtro. A seconda del loro peso e delle loro dimensioni, le particelle possono precipitare direttamente nella parte inferiore dell'elemento filtrante, oppure depositarsi sulla reticella del filtro. L'elemento filtrante viene pulito ad intervalli regolari mediante un controlavaggio.

Questo procedimento si svolge in modo automatico secondo un intervallo di tempo preimpostato, e avviene secondo il principio estremamente efficace del controlavaggio per aspirazione (sistema di controlavaggio con anelli raschiatori).

Il procedimento di filtraggio prosegue senza interruzioni anche durante il controlavaggio, dal momento che ca. 90% della superficie del filtro sono continuamente pronti ad entrare in funzione. (Filtrazione nonstop).

### **solo per Cillit Multipur AP**

Viene misurata la differenza di pressione tra l'ingresso dell'acqua non trattata e l'uscita dell'acqua trattata del filtro.

Il controlavaggio viene avviato in prevalenza mediante la pressione differenziale.

Se entro l'intervallo di controlavaggio impostato un maggiore intasamento del filtro fa aumentare la differenza di pressione al di sopra del valore impostato (0,8 bar), il sensore di pressione differenziale avvia un controlavaggio. L'intervallo di controlavaggio impostato viene fatto ripartire da zero.

Il filtro è provvisto di un attacco per un dispositivo di allarme generale (il contatto si chiude in caso di guasto o di caduta di tensione).

## Requisiti minimi di montaggio

Osservare le norme di installazione vigenti a livello locale, le direttive generali e i dati tecnici.

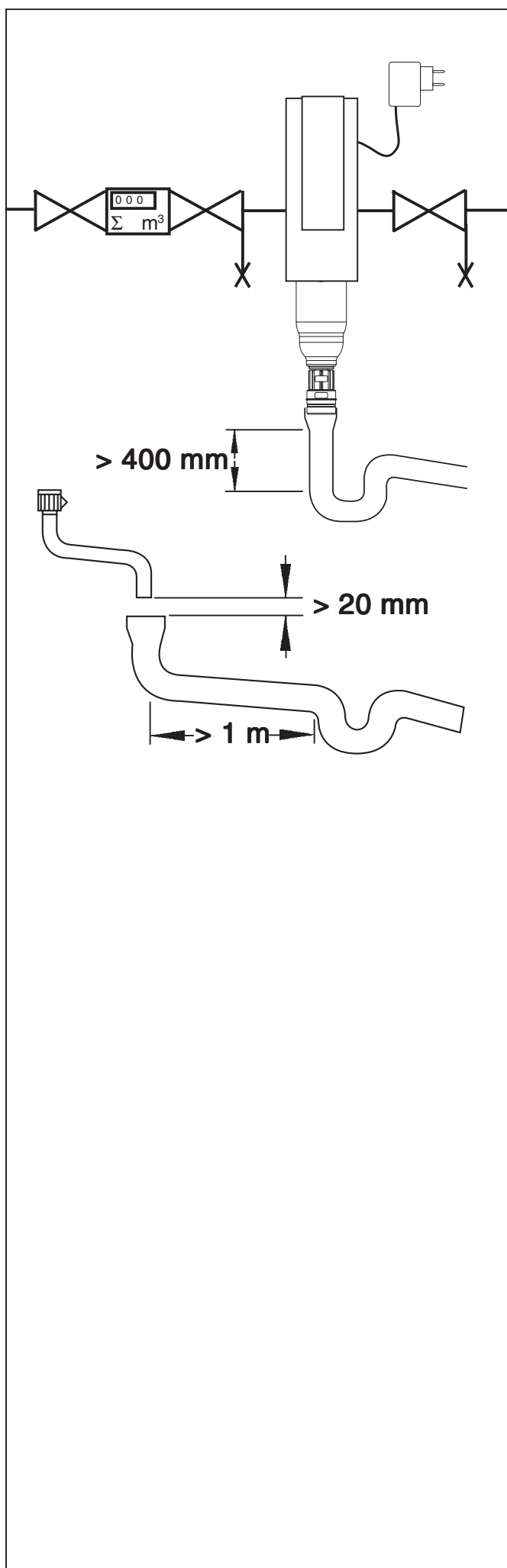
Per il controlavaggio deve essere disponibile una quantità d'acqua di almeno 3,5 m<sup>3</sup> all'ora, oppure una pressione di almeno 2,5 bar a valle del filtro durante il procedimento di controlavaggio.

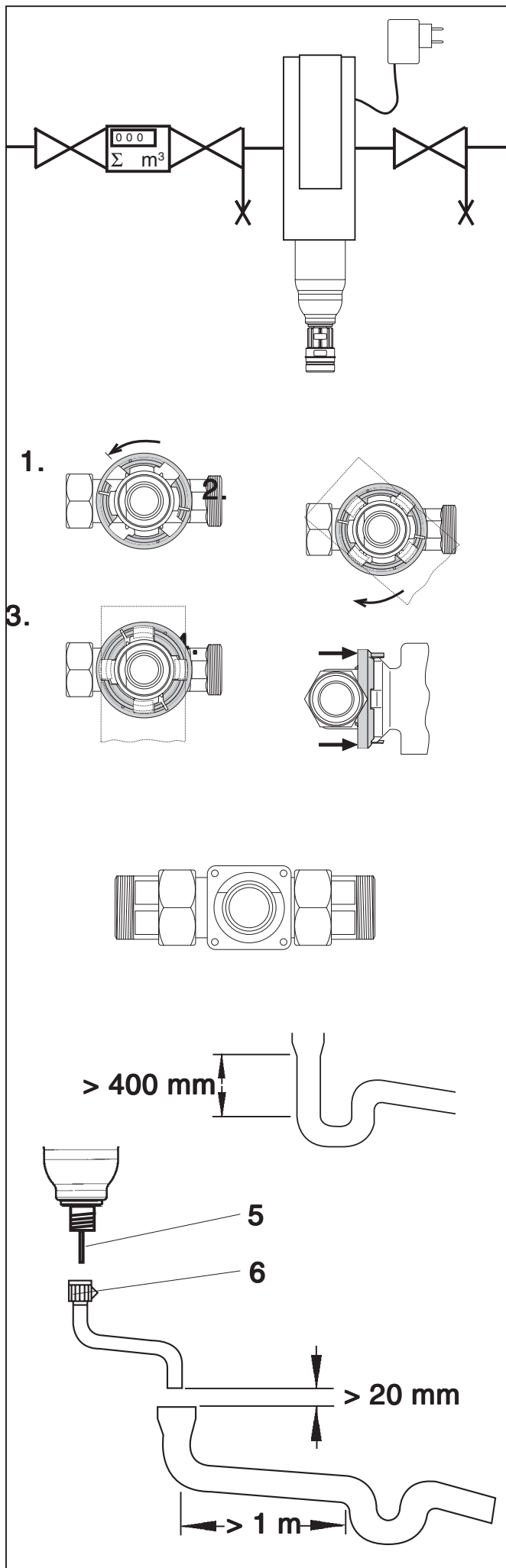
**Per l'espulsione dell'acqua di lavaggio deve essere presente un collegamento allo scarico (almeno DN 50).**

**Per il collegamento elettrico è necessario un attacco alla rete da 230 V/50 Hz nel raggio di 1,2 m.**

Il luogo di montaggio deve essere protetto dal gelo, e deve poter garantire la protezione del filtro da vapori di solventi, olio combustibile, soluzioni detergenti, sostanze chimiche di ogni genere, radiazioni ultraviolette e fonti di calore superiori ai 40 °C.

**Attenzione: Tenere le parti in materiale plastico lontane da olio e grasso, solventi e detergenti, sia acidi, sia basici. Una componente in materiale plastico che abbia subito urti e colpi violenti (provocati ad es. da strumenti non appropriati, caduta sul pavimento, ecc.), deve essere sostituita anche nel caso in cui non presenti danni visibili (pericolo di scoppio). Evitare colpi d'ariete.**





## Montaggio

**Attenzione! Il trasformatore a spina (3) va inserito soltanto dopo la messa in funzione dell'apparecchio.**

Montare il filtro nelle tubature d'acqua fredda a monte degli elementi da proteggere (vedi schema di montaggio), avendo cura di installare delle valvole di intercettazione e di by-pass.

Montare il modulo di collegamento o il gruppo in direzione del flusso d'acqua nella tubatura orizzontale o verticale dell'acqua fredda. (Rispettare la freccia di direzione del flusso).

### Allaccio al modulo di collegamento Hydromodul 3/4" - 1 1/4"

1. Girare verso sinistra l'anello rosso di sicurezza fino all'arresto.
2. Inserire i denti di innesto dell'apparecchio nelle apposite cavità esercitando una pressione
3. e far ruotare l'apparecchio di 45° in senso orario fino all'arresto.
4. Con entrambe le mani tirare l'anello di sicurezza rosso verso l'apparecchio, fino allo scatto. Ora l'apparecchio è protetto da torsioni indesiderate.  
Per svitare il filtro, girare l'anello di sicurezza in direzione del modulo di collegamento.

### Collegamento al gruppo 1 1/2" e 2"

Avvitare il filtro al raccordo con 4 viti esagonali e la guarnizione (le viti e le rondelle sono comprese nella fornitura).

Verificare che la guarnizione sia posizionata in modo corretto. Serrare le viti uniformemente seguendo uno schema incrociato.

### Raccordo di scarico

Collegare il raccordo allo scarico, in modo da evitare che si formino ristagni.

Attenzione: Nel cambiare il tubo flessibile (6) non piegare il tubicino di scarico (5).

**Nota bene: secondo la norma DIN 1988, il tubo flessibile dell'acqua di lavaggio deve essere fissato all'attacco del canale di scarico (uscita libera) almeno 20 mm al di sopra del livello dell'acqua di scarico.**

## Messa in funzione

Controllare che il filtro e la tubatura dell'acqua di lavaggio siano stati installati correttamente.

Aprire lentamente le valvole di intercettazione a monte e a valle del filtro. Eseguire lo sfiato della tubatura nel punto di prelievo più vicino a valle del filtro e lasciar brevemente scorrere l'acqua.

Verificare la tenuta dell'impianto e del filtro.

Inserire la spina del cavo del trasformatore nella presa (**24 V**).

Inserire il trasformatore a spina (**3**). Il primo controlavaggio viene eseguito e terminato autonomamente (durante il controlavaggio lampeggiano a turno i segmenti del display).

Compare l'impostazione di fabbrica

**7 d** (7 giorni).

### solo per Cillit Multipur A

Occorre impostare sul filtro l'intervallo di controlavaggio desiderato.

L'impostazione avviene mediante il tasto **Set**

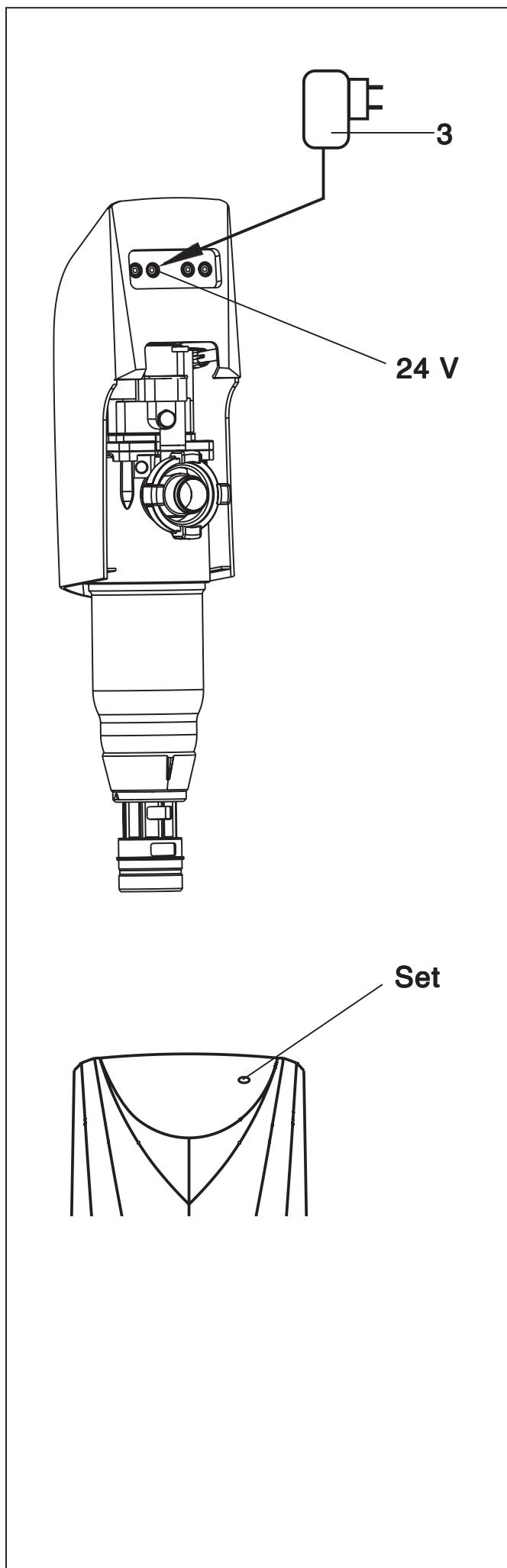
	Tasto	Indicazione
Premere	<b>Set</b> per 5 sec.	<b>7 d</b>
		I punti del display lampeggiano; ovvero, modo di programmazione

Premendo ancora il tasto **Set**, si aumenta gradualmente il valore del display **h** (ore) oppure **d** (giorni). Le ore **h** vanno da **1 - 24**, seguono poi i giorni **d** con **2 - 56**, poi di nuovo le ore, e così via.

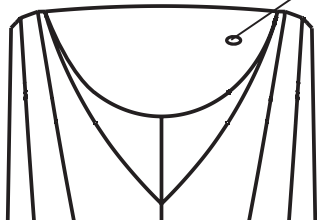
Premere il tasto **Set**, finché non si è impostato il valore desiderato.

A 10 secondi dall'ultima immissione, il valore viene memorizzato. I punti sul display si spengono. Viene eseguito un controlavaggio.

Il filtro è ora pronto ad entrare in funzione.



Set



### solo per Cillit Multipur AP

Occorre impostare sul filtro l'intervallo di controlavaggio desiderato.

L'impostazione avviene mediante il tasto **Set**

	Tasto	Indicazione
Premere	<b>Set</b> per 5 sec.	<b>SL 0</b>
	I punti del display lampeggiano; ovvero, modo di programmazione	
Premere	<b>Set</b>	<b>SL 1</b>
Premere	<b>Set</b>	<b>SL 2</b>
Premere	<b>Set</b>	<b>SL 3</b>
Premere	<b>Set</b>	<b>1 h</b>

Premendo ancora il tasto **Set**, si aumenta gradualmente il valore del display **h** (ore) oppure **d** (giorni). Le ore **h** vanno da **1 - 24**, seguono poi i giorni **d** con **2 - 56**, poi di nuovo le ore, e così via.

Premere **Set** fino ad impostare il valore desiderato. A 10 secondi dall'ultima immissione, il valore viene memorizzato. I punti sul display si spengono. Viene eseguito un controlavaggio.

Sul display appare il tempo mancante fino al controlavaggio successivo, e alternativamente la differenza di pressione. La differenza di pressione compare solo in caso di un consistente prelievo d'acqua.

Il filtro è ora pronto ad entrare in funzione.

### solo su AP in funzionamento parallelo

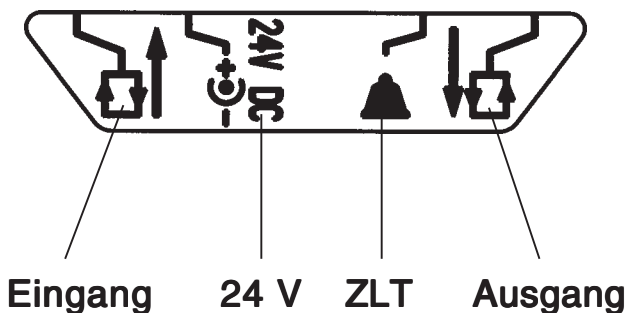
In caso di funzionamento in parallelo di 2, 3 o massimo 4 filtri, occorre interdire i filtri, in modo da impedire un controlavaggio in contemporanea.

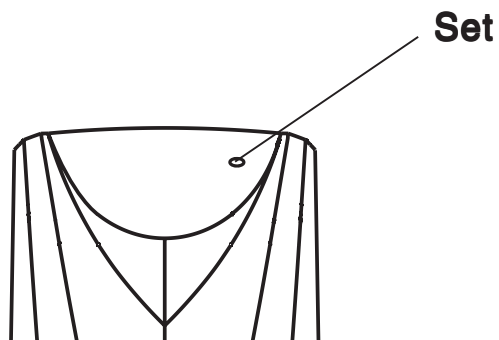
Inserire un cavo di interdizione nell'uscita di un qualsiasi primo filtro e nell'entrata del secondo filtro, inserire il successivo cavo di interdizione nell'uscita del secondo filtro e nell'entrata del terzo filtro. L'uscita dell'ultimo filtro viene riportata all'entrata del primo filtro.

Occorre impostare l'intervallo di controlavaggio (vedi sopra) sul filtro che per primo deve essere sottoposto a questa operazione (filtro **Master**).

Il secondo filtro (**Slave**) deve essere impostato nel modo seguente:

Premere	<b>Set</b> per 5 sec.	<b>SL 0</b>
	I punti del display lampeggiano; ovvero, modo di programmazione	





Premere **Set** **SL 1**

attendere 10 sec. i punti smettono di lampeggiare. Sul display appare la differenza di pressione **0.0 P**, se non viene prelevata acqua.

Un terzo filtro deve essere impostato su **SL 2**, un quarto su **SL 3**.

Staccare tutti i filtri dalla rete e reinserirli. I filtri vengono sottoposti a controlavaggio nell'ordine: **Master, SL 1, SL 2 e SL 3**.

Sul display del filtro Master appare il **tempo mancante fino al controlavaggio** successivo, e alternativamente la **differenza di pressione**. La differenza di pressione compare solo in caso di un consistente prelievo d'acqua.

Sul display del filtro Slave appare **solo la differenza di pressione**.

I filtri sono ora pronti ad entrare in funzione.

## Gestione

Noi consigliamo di programmare il filtro in modo tale da eseguire un controlavaggio almeno 1 volta al mese, per evitare che le particelle estranee si depositino stabilmente sulla reticella del filtro (in presenza di forte sporcizia, il controlavaggio va eseguito più spesso; l'impostazione di fabbrica è ogni 7 giorni).

**Impostazione dell'intervallo di controlavaggio**  
vedi Messa in funzione

### Controlavaggio manuale

Staccando e inserendo la spina si può avviare un controlavaggio in qualsiasi momento.

### Il display

mostra il tempo che manca al controlavaggio successivo.

### solo per Cillit Multipur AP

oltre al **tempo mancante fino al controlavaggio successivo**, compare alternativamente la **differenza di pressione**. La differenza di pressione compare solo in caso di un consistente prelievo d'acqua. Con il funzionamento parallelo i filtri Slave mostrano solo la differenza di pressione.

### Pulizia

La pulizia delle parti in plastica può essere effettuata solo con un panno morbido inumidito, senza impiegare solventi, saponi o detergenti acidi.



# Garanzia

Per l'apparecchiatura è da ritenere valida la garanzia a termini di legge.

I

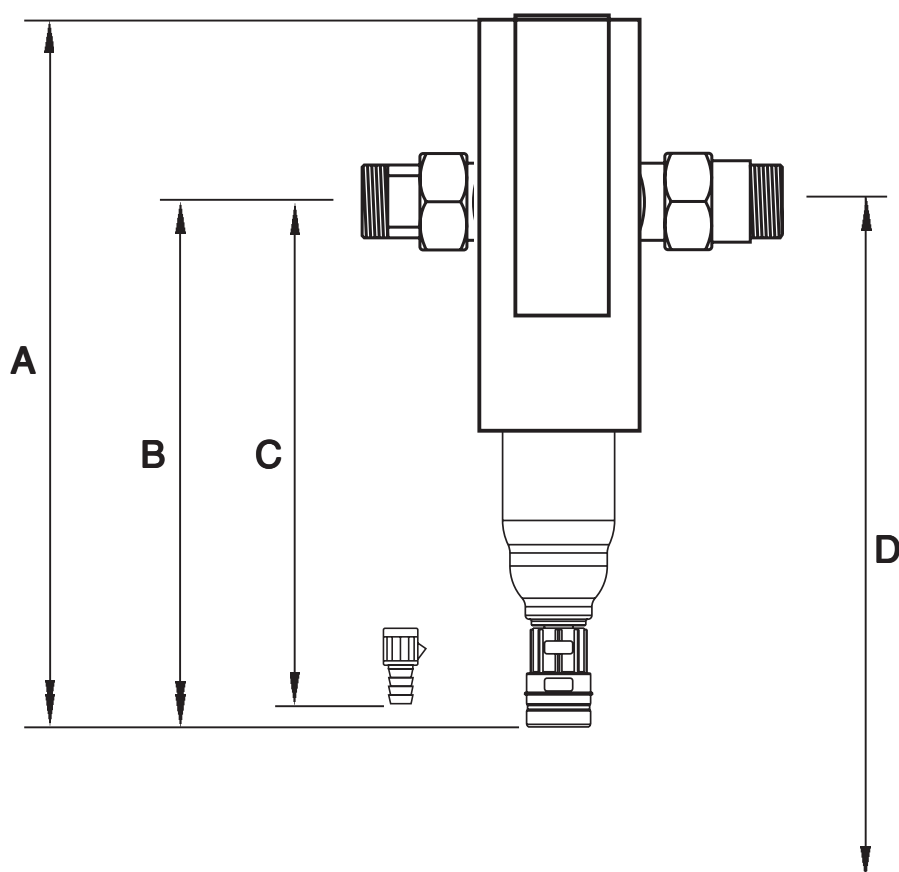
## Soluzione dei problemi

Guasto	Causa	Rimedio
Al momento del prelievo, la pressione dell'acqua si abbassa fortemente	Elemento filtrante sporco	Eseguire un controlavaggio.
Non è possibile chiudere l'uscita dell'acqua di lavaggio	Elemento di controlavaggio: a causa di particelle di sporco di grosse dimensioni non arriva in posizione finale	Eseguire un controlavaggio più volte

Se neanche con l'aiuto di queste indicazioni è stato possibile eliminare l'inconveniente, La preghiamo di rivolgersi al nostro servizio di assistenza clienti.

# Dati tecnici

Filtro di controlavaggio Cillit Multipur A e AP		3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Diametro nominale dell'attacco	DN	20	25	32	40	50
Portata media con $\Delta p = 0,2$ bar	m <sup>3</sup> /h	3,5	4,5	5	9	11
Pressione in uscita a valle del riduttore di pressione con modulo di collegamento DHY o Gruppo AP/TA	bar	2 - 6				
Capacità filtrante, inferiore/superiore	$\mu$ m	90 / 110				
Pressione nominale (PN)	bar	16				
Pressione di esercizio, min./max.	bar	2,5, durante il controlavaggio / 16				
Temperatura dell'acqua, min./max.	°C	5 / 30				
Temperatura ambiente, min. / max.	°C	5 / 40				
Allacciamento alla rete	V/Hz	230/50/60 (funzionamento dell'apparecchio a 24 Vdc)				
Potenza assorbita durante il controlavaggio	W	8				
AP Contatto allarme a potenziale zero, carico massimo		max. 24 V / 1 A (carico ohmico)				
Tipo di collegamento		Collegamento Hydromodul			Gruppo AP/TA	
Altezza complessiva	A mm	510				
Altezza	B mm	315				
Altezza	C mm	295				
Quota min. dalla metà del tubo fino al pav.	D mm	670				





# **Cillichemie**

## **Lunga vita all'acqua**

Via Plinio, 59 20129 Milano  
Tel. (+39) 02 20.46.343 - Telefax (+39) 02 20.10.58  
E\_mail: [cillichemie@cibemi.it](mailto:cillichemie@cibemi.it) - Internet: [www.cillichemie.com](http://www.cillichemie.com)

### **Dichiarazione di Conformità**

Le apparecchiature indicate nel presente manuale di installazione uso e manutenzione della serie:

#### **CILLIT MULTIPUR A CILLIT MULTIPUR AP**

sono conformi alle Leggi di seguito indicate:

##### **D.M. 174/04**

"Regolamento concernente i materiali e gli oggetti che possono essere utilizzati negli impianti fissi di captazione, trattamento, adduzione e distribuzione delle acque destinate al consumo umano"

##### **Legge 443/90**

"Regolamento recante disposizioni tecniche concernenti apparecchiature per il trattamento domestico di acque potabili"

##### **73/23/CEE**

Conformità direttiva bassa tensione

##### **89/336/CEE**

Conformità direttiva compatibilità elettromagnetica

Cillichemie Italiana S.r.l. opera con Sistema Qualità certificato in ottemperanza a quanto prescritto dalla Normativa UNI-EN ISO 9001:2000, con Certificato n. 677 emesso dall'ente CERTIQUALITY.

**CILlicHEMIE ITALIANA S.r.l.**

**COPIA**

ISTITUTO DI CERTIFICAZIONE DELLA QUALITÀ  
www.certiquality.it

CERTIFICATO n. **677**  
CERTIFICATE No

SI CERTIFICA CHE L'ORGANIZZAZIONE  
WE HEREBY CERTIFY THAT THE ORGANIZATION

## CILICHEMIE ITALIANA SRL

I - 20129 MILANO (MI) - VIA PLINIO 59

NELLE SEGUENTI UNITÀ OPERATIVE / IN THE FOLLOWING OPERATIVE UNITS

I - 20129 MILANO (MI) - VIA PLINIO 59

I - 20098 SESTO ULTERIANO (MI) - VIA LIGURIA 3/5

HA ATTUATO E MANTIENE UN SISTEMA DI GESTIONE QUALITÀ CHE È CONFORME ALLA NORMA  
HAS IMPLEMENTED AND MAINTAINS A QUALITY MANAGEMENT SYSTEM WHICH COMPLIES WITH THE FOLLOWING STANDARD

**UNI EN ISO 9001:2000**

PER LE SEGUENTI ATTIVITÀ / FOR THE FOLLOWING ACTIVITIES SETTORE  
CODE **EA 12, 18**

Progettazione, produzione, installazione, commercializzazione ed assistenza tecnica di prodotti ed apparecchiature per il trattamento dell'acqua.


*Design, production, installation, trading and technical service of products and equipment for water treatment.*

RIFERIRSI AL MANUALE DI GESTIONE QUALITÀ PER L'APPLICABILITÀ DEI REQUISITI DELLA NORMA  
REFER TO MANAGEMENT SYSTEM MANUAL FOR DETAILS OF APPLICATION TO STANDARD REQUIREMENTS

IL PRESENTE CERTIFICATO È SOGGETTO AL RISPETTO DEL REGOLAMENTO PER LA CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI DI GESTIONE  
THE USE AND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE SHALL SATISFY THE REQUIREMENTS OF THE RULES FOR THE CERTIFICATION OF MANAGEMENT SYSTEMS

PRIMA EMISSIONE  
FIRST ISSUE **24/02/1997**

EMISSIONE CORRENTE  
CURRENT ISSUE **08/03/2006**

  
CERTIQUALITY S.r.l. - IL PRESIDENTE

Via G. Giardino 4 - 20123 MILANO (MI) - ITALY

CISQ è la Federazione Italiana di Organismi di Certificazione dei sistemi di gestione aziendale

CISQ is the Italian Federation of management system Certification Bodies

**SINCERT**

SGQ N° 008A  
SGA N° 001D  
SCR N° 002F  
PRD N° 008B  
Membro degli accordi di mutuo riconoscimento EA IAF  
Signatory of EA and IAF mutual recognition agreements

Per informazioni sulla validità del certificato, visitare il sito  
www.certiquality.it

For information concerning the validity of the certificate, you can visit the site  
www.certiquality.it

La validità del presente certificato è subordinata a sorveglianza periodica annuale ed al riesame completo del Sistema di Gestione con periodicità triennale.

The validity of this certificate depends on annual audit and on a complete review every three years of the Management System.

FEDERAZIONE  
**CISQ**

www.cisq.com

CISQ is a member of

**IQNet**

www.iqnet-certification.com

IQNet, the association of the world's first class certification bodies, is the largest provider of management System Certification in the world.

IQNet is composed of more than 30 bodies and counts over 150 subsidiaries all over the globe.

**Cillit Wassertechnik GmbH**

Industriestraße 7  
D - 69198 Schriesheim  
Tel. +49 6203 73688  
Fax +49 6203 73208  
E-mail: info@cillit.de

**Pecho Wasseraufbereitung GmbH**

A - 4030 Linz, Dauphinenstraße 89  
Tel. +43 732 305233-0  
Fax +43 732 30523320  
E-mail: pecho@pecho.at

**Cillichemie Italiana SRL**

Via Plinio 59  
I - 20129 Milano  
Tel. +39 02 2046343  
Fax +39 02 201058  
E-mail: cillichemie@cibemi.it

**Cillit France**

15, a Avenue de l'Europe  
B.P. 80045 Schiltigheim  
F - 67013 Strasbourg Cedex  
Tel. +33 3 88626064  
Fax +33 3 88835 90  
E-mail: cillit@cillit.tm.fr

**Cilit S.A.**

C/Silici, 71 - 73  
Poligono Industrial del Este  
E - 08940 Cornella de Llobregat,  
Barcelona  
Tel. +34 93 4740494  
Fax +34 93 4744730  
E-mail: cilit@ilit.com

**[www.cillit.com](http://www.cillit.com)**

